

Informationsblatt / Information Sheet

Aufenthaltserlaubnis für Berufsschüler

Residence Permit for Vocational School Students



STAATSMINISTERIUM
DES INNERN



Freistaat
SACHSEN

INFORMATIONSBLATT

Aufenthaltserlaubnis für Berufsschüler

Sachsen bietet als Hightech-Standort vielfältige Möglichkeiten der qualifizierten Berufsausbildung und attraktive Arbeitsplätze. Wenn Sie nicht aus einem EU-Mitgliedsstaat, Norwegen, Island, Liechtenstein oder der Schweiz kommen, benötigen Sie grundsätzlich einen Aufenthaltstitel, der Sie dazu berechtigt, in Deutschland eine Berufsausbildung zu absolvieren.

Was ist eine Berufsausbildung?

Zur Berufsausbildung gehören Ausbildungen nach dem Berufsbildungsgesetz, der Handwerksordnung und Ausbildungen in berufsbildenden Schulen.

HINWEIS

Mehr Informationen finden Sie unter:
www.schule.sachsen.de ▶ Schule und Ausbildung
▶ Sächsisches Schulsystem ▶ berufsbildende Schulen
▶ Wege zum Beruf

Die Berufsausbildung ist durch folgende Merkmale gekennzeichnet:

- geordneter Ausbildungsgang,
- Vermittlung einer breit angelegten beruflichen Grundbildung,
- Vermittlung der für die Ausübung einer beruflichen Tätigkeit notwendigen fachlichen Fertigkeiten und Kenntnisse und
- Erwerb der erforderlichen Berufserfahrung.

HINWEIS

Betriebliche Weiterbildungen sind keine Berufsausbildungen. In der Regel verfügen die Personen bereits über abgeschlossene Berufsausbildungen. Typische Weiterbildungen sind z. B. Traineeprogramme.

Grundsätzlich wird unterschieden zwischen:

- betrieblicher Berufsausbildung

Diese Berufsausbildung findet sowohl an der Berufsschule als auch im Ausbildungsbetrieb statt (duales System). Ausbildungsbetriebe können z. B. sein: Handwerksbetriebe, Industriebetriebe oder Handelsunternehmen. In der Berufsschule werden die berufsbezogenen und berufsübergreifenden Kenntnisse und Fähigkeiten vermittelt, während im Ausbildungsbetrieb vor allem die praktischen Fertigkeiten des Berufs vermittelt werden. Die betriebliche Ausbildung kann auch überbetrieblich erfolgen,

INFORMATION SHEET

Residence Permit for Vocational School Students

As a high-tech location, Saxony offers various possibilities of vocational education and training and attractive career opportunities. If you do not come from an EU member state, Norway, Iceland, Liechtenstein or Switzerland, you need a residence permit which entitles you to start vocational training.

What is vocational training?

Vocational training includes education and training according to the German Vocational Training Act (Berufsbildungsgesetz) and the German Crafts and Trades Regulation (Handwerksordnung) and education and training in vocational schools.

PLEASE NOTE

More information are available on the website:
www.schule.sachsen.de ▶ Schule und Ausbildung
▶ Sächsisches Schulsystem ▶ berufsbildende Schulen
▶ Wege zum Beruf

Vocational training has the following characteristics,

- regulated course of training,
- communication of a broad range of basic occupational knowledge,
- communication of technical skills and knowledge required for carrying out an occupation and
- acquisition of necessary occupational experience.

PLEASE NOTE

In-company training is not vocational training. As a rule, people have already completed vocational training. Typical further training courses are e.g. trainee programmes.

It is generally distinguished between

- company-based vocational education and training

This vocational training takes place both at the vocational school and in the training company (dual system). Training companies can be, for example: craft enterprises, industrial enterprises or commercial enterprises. Vocational school teaches job-related and cross-occupational knowledge and skills, while the training company mainly teaches the practical skills of the occupation. In-company training can also be provided at inter-company level if small companies or highly speciali-

wenn insbesondere kleine Betriebe oder stark spezialisierte Betriebe nicht in der Lage sind, eine volle Ausbildung anzubieten. Dabei werden Teile der Berufsausbildung in geeigneten Bildungseinrichtungen außerhalb des Ausbildungsbetriebes durchgeführt.

Die überbetriebliche Ausbildung ist Bestandteil einer betrieblichen Ausbildung und deckt ergänzend die Ausbildungsbereiche ab, die von einem einzelnen Betrieb nicht geleistet werden können.

■ schulischer Berufsausbildung

Bei der schulischen Berufsausbildung findet sowohl die praktische als auch die theoretische Ausbildung in der berufsbildenden Schule (Berufsfachschule) statt. Sie wird durch Praktika oder berufspraktische Ausbildung ergänzt.

HINWEIS

In Sachsen kann man gleichzeitig mit dem Berufsabschluss auch die allgemeine Hochschulreife (Abitur) erwerben. Die „Duale Berufsausbildung mit Abitur in Sachsen“ (DuBAS) kombiniert die praktische Ausbildung im Beruflichen Schulzentrum und im Ausbildungsbetrieb sowie den schulischen Teil am Beruflichen Gymnasium und an der Berufsschule.

Mehr Informationen finden Sie unter:

www.bildungsmarkt-sachsen.de ▶ Ausbildung
▶ Berufseinstieg ▶ Ausbildung_und_Abitur_im_Doppelpack

Muss die Berufsausbildung eine Mindestdauer haben?

Grundsätzlich ist keine Mindestdauer für die Berufsausbildung vorausgesetzt. Es sind alle Berufsausbildungen unabhängig von der Ausbildungsdauer erfasst. Die Ausbildungsdauer ist für jeden Ausbildungsberuf in der jeweiligen Ausbildungsordnung festgelegt (Regelausbildungszeit). Je nach Beruf dauert eine schulische Ausbildung in Vollzeit zwischen einem und dreieinhalb Jahre, bei einer dualen Ausbildung sind es regelmäßig zwischen zwei und dreieinhalb Jahre.

HINWEIS

Einige Rechte, vor allem die Beschäftigungsmöglichkeiten und die Möglichkeiten zur Arbeitssuche nach Abschluss der Berufsausbildung, bestehen aber nur bei einer qualifizierten Berufsausbildung.

Was ist eine qualifizierte Berufsausbildung?

Eine qualifizierte Berufsausbildung liegt immer dann vor, wenn Sie einen Abschluss in einem staatlich anerkannten oder vergleichbar geregelten Ausbildungsberuf erhalten und

sed companies in particular are not in a position to offer full training. In this case, parts of the vocational training are carried out in suitable training institutions outside the training company.

External vocational training is a component of in-company training and additionally covers the training areas that cannot be provided by a single company.

■ school-based vocational training

During school-based vocational training both practical and theoretical training and education take place at a vocational school (Berufsfachschule). Training is supplemented by work placements or on-the-job training.

PLEASE NOTE

In Saxony you can obtain entitlement to study in higher education (Abitur) when completing vocational training. This dual vocational training and education combined with entitlement to study in higher education (Duale Berufsausbildung mit Abitur in Sachsen (DuBAS)) combines practical training at a vocational school centre (Berufliches Schulzentrum) and a training company as well as theoretical education at a vocational high school (Berufliches Gymnasium) and a vocational school.

More information are available on the website:

www.bildungsmarkt-sachsen.de ▶ Ausbildung
▶ Berufseinstieg ▶ Ausbildung_und_Abitur_im_Doppelpack

Does vocational training have to have a minimum duration?

In principle, no minimum duration is required for vocational training. All vocational training is covered, regardless of the duration of the training. The duration of training is specified for each training occupation in the respective training regulation (standard training period). Depending on the occupation, full-time school-based training lasts between one and three and a half years, while dual training regularly lasts between two and three and a half years.

PLEASE NOTE

Some rights, especially employment opportunities and the possibility to look for a job after completing vocational training, only apply to qualified vocational training.

What is qualified vocational training?

Qualified vocational training always exists if you obtain a qualification in a state-recognised or comparably regulated recognized job that requires formal training and the training

die Ausbildungszeit mindestens zwei Jahre beträgt.

period is at least two years.

I. SUCHE NACH EINEM AUSBILDUNGSPLATZ

Kann ein Aufenthalt in Deutschland zum Zweck der Suche eines Ausbildungsplatzes erfolgen?

Beabsichtigen Sie nach Deutschland einzureisen, zur Suche nach einem Ausbildungsplatz ist für eine qualifizierte Berufsausbildung möglich. Die Suche nach einem Ausbildungsplatz ist auch möglich, wenn Sie sich mit einer Aufenthaltserlaubnis in Deutschland aufhalten, z.B. unmittelbar im Anschluss an einen erfolgreichen Schulbesuch mit Abschluss oder einen erfolgreichen Sprachkurs.

Welcher Aufenthaltstitel wird für die Suche nach einem Ausbildungsplatz erteilt?

Beabsichtigen Sie zum Zweck der Suche nach einem Ausbildungsplatz nach Deutschland einzureisen, wird ein entsprechendes Visum längstens für sechs Monate erteilt, das nicht verlängert werden kann.

Halten Sie sich bereits in Deutschland auf, können Sie eine Aufenthaltserlaubnis zur Suche nach einem Ausbildungsplatz als befristeter Aufenthaltserlaubnis erhalten. Sie wird längstens für sechs Monate erteilt und kann nicht verlängert werden.

Während der Zeit der Arbeitssuche ist eine Erwerbstätigkeit nicht gestattet. Probearbeiten sind ebenfalls nicht erlaubt. Probetage oder Schnuppertage im Ausbildungsbetrieb sind aber möglich. Dies darf aber nur einen oder wenige Tage umfassen. Der Bewerber darf keine Aufgaben übernehmen, die normalerweise entlohnt werden. Ihm darf auch kein Lohn gezahlt werden, sondern höchstens eine Aufwandsentschädigung.

Bei der Beantragung des Visums oder der Aufenthaltserlaubnis müssen Sie angeben, für welche(n) Ausbildungsberuf(e) ein Ausbildungsplatz gesucht wird.

Wie findet man den passenden Ausbildungsberuf?

Wenn Sie noch keine Vorstellung haben, welcher Beruf zu Ihnen passen könnte, dann können Sie die Onlineangebote nutzen, um sich über Ausbildungsberufe zu informieren und Ihre Interessen, Stärken und Eignungen herausfinden.

HINWEIS

Die Angebote der Bundesagentur für Arbeit (BERUFE Entdecker oder Selbsterkundungstool) finden Sie auf der Webseite: www.arbeitsagentur.de
▶ Privatpersonen ▶ Schule, Ausbildung und Studium
▶ Ausbildung

I. SEARCH FOR A TRAINING POSITION

Is it possible to stay in Germany for the purpose of searching for a training position?

If you intend to enter Germany it is then to search for a training position for qualified vocational training. It is also possible to search for a training place if you are staying in Germany with a residence permit, e. g. immediately after successfully graduating from school or after successfully completing a language course.

Which residence permit is granted if you are searching for a training position?

If you have entered Germany with the purpose of searching for a training position you can be granted an appropriate visa for six months at the most. It cannot be extended.

If you are already in Germany, you can obtain a residence permit to search for a training position as a temporary residence permit. It is issued for a maximum of six months and cannot be extended.

During this period, gainful employment is not permitted. Trial periods of work are also not permitted. However, trial days or taster days in the training company are possible. However, this may only comprise one or a few days. The applicant may not take on any tasks that are normally remunerated. They may also not be paid a wage, but at most the reimbursement of expenses incurred.

When applying for a visa or residence permit, you must specify the training occupation(s) for which a training place is being sought.

How do you find the right apprenticeship?

If you don't yet have an idea of which occupation might suit you, you can use the online services to find out about apprenticeships and find out about your interests, strengths and aptitudes.

PLEASE NOTE

The offers of the Federal Employment Agency (BERUFE Entdecker or exploration tool) can be found on the website: www.arbeitsagentur.de
▶ Private individuals ▶ Schools, training and study
▶ Training

Was wird für die Suche nach einem Ausbildungsplatz vorausgesetzt?

Der Aufenthalt zur Suche nach einem Ausbildungsplatz setzt voraus, dass Sie

- das 25. Lebensjahr noch nicht vollendet haben,
- den Lebensunterhalt sichern können,
- Sie über einen Abschluss einer deutschen Auslandsschule oder über einen Schulabschluss verfügen, der zum Hochschulzugang im Bundesgebiet oder in dem Staat berechtigt, in dem der Schulabschluss erworben wurde, und
- über gute deutsche Sprachkenntnisse (B2) verfügen.

Was ist für den Lebensunterhalt während der Suche nach einem Ausbildungsplatz notwendig?

Der Lebensunterhalt während der sechs Monate zur Suche nach einem Ausbildungsplatz muss ausnahmslos eigenständig gesichert werden. Hierfür müssen Sie über monatliche Mittel in Höhe der jeweils einschlägigen Sätze des BAföG (Bundesausbildungsförderungsgesetzes) einschließlich eines Aufschlages in Höhe von zehn Prozent verfügen.

HINWEIS

Die aktuellen Gehaltsgrenzen finden Sie auf dem Webportal www.zuwanderung.sachsen.de

Das Visum oder die Aufenthaltserlaubnis zur Suche nach einem Ausbildungsplatz berechtigen nicht zur Erwerbstätigkeit.

Welcher Schulabschluss ist für eine Aufenthaltserlaubnis zur Suche nach einem Ausbildungsplatz erforderlich?

Ein Visum oder eine Aufenthaltserlaubnis zur Suche nach einem Ausbildungsplatz erfordert einen bestimmten Schulabschluss. Dies kann sein:

- ein im Bundesgebiet erworbener deutscher Schulabschluss, der zum Hochschulzugang in Deutschland berechtigt oder
- ein ausländischer Schulabschluss, der in Deutschland oder in dem Staat, in dem er erworben wurde, zum Hochschulzugang berechtigt oder
- ein Sekundarschulabschluss einer deutschen Auslandsschule (etwa Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Berechtigung zum Übergang in die gymnasiale Oberstufe, Fachhochschulreifeprüfung, Hochschulreifeprüfung oder ausländischer Schulabschluss, der zum Studium in Deutschland oder jedenfalls zum Studium in dem Staat berechtigt, in dem die deutsche Auslandsschule ihren Sitz hat.

What is required when searching for a training position?

The stay to search for a training position requires that you

- have not yet reached the age of 25,
- can secure your means of subsistence,
- have successfully completed studies at a German school abroad or have a school-leaving certificate that entitles you to enter higher education in Germany or in the country in which the school-leaving certificate was obtained, and
- have good German language skills (B2).

What is necessary for my means of subsistence during the search for a training position?

Without exception, you must be able to support yourself during the six months you are searching for a training position. For this purpose, you must have monthly funds in the amount of the relevant rates of the BAföG (Federal Training Assistance Act) including a surcharge of ten per cent.

PLEASE NOTE

The current salary limits can be found on the web portal www.zuwanderung.sachsen.de

The visa or residence permit to search for a training position does not entitle the holder to carry out gainful employment.

Which school-leaving qualification is required for a residence permit to search for a training position?

A visa or a residence permit to search for a training position requires a certain school-leaving qualification. This can be:

- a German school-leaving qualification acquired within the territory of the Federal Republic of Germany which entitles the holder to admission to higher education in Germany, or
- a foreign school-leaving qualification which entitles the holder to admission to higher education in Germany or in the state in which it was acquired, or
- a secondary school leaving certificate from a German school abroad (e.g. certificate of secondary education, entitlement to transfer to the sixth form at a grammar school, advanced technical college entrance examinations higher education entrance qualification or foreign school leaving certificate that entitles the holder to study in Germany or, in any case, to study in the country in which the German school abroad is located.

HINWEIS

Informationen zur Bewertung ausländischer Schulabschlüsse im Hinblick auf den Hochschulzugang in Deutschland finden Sie auf der Homepage der Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen in der Datenbank www.anabin.de.

Ist der ausländische Schulabschluss in der Datenbank anabin nicht aufgeführt, kann im Einzelfall eine Individualprüfung durch die zuständigen Zeugnisanerkennungsstellen der Länder erfolgen.

HINWEIS

Die zuständige Stelle in Sachsen für die Zeugnis-
anerkennung ist das Sächsische Landesamt für Schule
und Bildung, E-Mail: poststelle@lasub.smk.sachsen.de.
Weitere Informationen finden Sie unter:
www.schule.sachsen.de ▶ Schule und Ausbildung
▶ Recht und Organisation ▶ Anerkennung von Abschlüssen.

Welche Sprachkenntnisse sind für eine Aufenthaltserlaubnis zur Suche nach einem Ausbildungsplatz erforderlich?

Für den Aufenthalt zur Suche nach einem Ausbildungsplatz müssen Sie über gute deutsche Sprachkenntnisse verfügen (B2). Der Nachweis kann z. B. durch Vorlage geeigneter Sprachzertifikate erfolgen.

HINWEIS

Weitere Informationen zu den Sprachniveaus finden Sie unter: www.europaesicher-referenzrahmen.de
▶ Startseite ▶ Sprachniveau

Haben Sie unmittelbar vor der Suche nach einem Ausbildungsplatz in Deutschland einen Schulabschluss erworben, der Sie zur Suche nach einem Ausbildungsplatz berechtigt, oder erfolgreich eine deutsche Auslandsschule oder einen entsprechenden Sprachkurs auf dem erforderlichen Level besucht, dann sind Sprachkenntnisse durch den Schulabschluss bzw. das Zertifikat des Sprachkurses nachgewiesen.

Können Sprachkenntnisse in Deutschland vor der Suche nach einem Ausbildungsplatz erworben werden?

Besitzen Sie die erforderlichen Sprachkenntnisse noch nicht, dann können Sie in Deutschland auch einen vorgeschalteten Sprachkurs besuchen. Bei dem Sprachkurs muss es sich allerdings um einen Intensivsprachkurs (tägliches Unterrichtsprogramm mit mindestens 18 Wochenstunden) handeln und der Aufenthalt kann maximal 12 Monate betragen. Nach Abschluss des Sprachkurses mit einem Sprachniveau B2 können Sie ohne

PLEASE NOTE

Information on the evaluation of foreign school-leaving qualifications with regard to access to higher education in Germany can be found on the homepage of the Central Office for Foreign Education in the database www.anabin.de.

If the foreign school leaving certificate is not listed in the anabin database, an individual examination can be carried out in individual cases by the responsible certificate recognition offices of the German states.

PLEASE NOTE

The responsible authority in Saxony for certificate recognition is the Saxon State Office for Schools and Education, e-mail: poststelle@lasub.smk.sachsen.de. Further information can be found at: www.schule.sachsen.de ▶ Schule und Ausbildung ▶ Recht und Organisation ▶ Anerkennung von Abschlüssen.

What language skills are required for a residence permit to search for a training position?

To obtain a residence permit for searching for a training position, you must have good German language skills (B2). Proof can be provided, for example, by presenting suitable language certificates.

PLEASE NOTE

For further information regarding the language proficiency levels please refer to: www.europaesicher-referenzrahmen.de
▶ Startseite ▶ Sprachniveau (website in German only)

If you have obtained a school-leaving certificate entitling you to search for a training position in Germany immediately prior to your search for a training position, or if you have successfully attended a German school abroad or a corresponding language course at the required level, then your language skills are proven by your school-leaving certificate or the language course certificate.

Can language skills be acquired in Germany before searching for a training position?

If you do not yet have the required language skills, you can also attend a language course in Germany. However, the language course must be an intensive language course (daily lessons of at least 18 hours per week) and the stay can last a maximum of 12 months. After completing the language course with a language level of B2, you can obtain a residence permit to search for a training position without having to leave the country be-

vorherige Ausreise eine Aufenthaltserlaubnis zur Suche eines Ausbildungsplatzes erhalten.

Was passiert, wenn Sie einen Ausbildungsplatz gefunden haben?

Haben Sie einen Ausbildungsplatz gefunden, dann können Sie eine Aufenthaltserlaubnis zur Durchführung der Berufsausbildung erhalten.

► Aufnahme der Berufsausbildung

Was passiert, wenn Sie während des Zeitraums der Suche keinen Ausbildungsplatz gefunden haben?

Finden Sie innerhalb des Gültigkeitszeitraumes für die Suche von sechs Monaten keinen Ausbildungsplatz, müssen Sie aus Deutschland ausreisen. Die Aufenthaltserlaubnis zur Suche nach einem Ausbildungsplatz kann nicht verlängert werden.

Eine erneute Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis zur Suche nach einem Ausbildungsplatz ist möglich, wenn Sie sich nach Ihrer Ausreise mindestens so lange im Ausland aufgehalten haben, wie zuvor zur Arbeitssuche in Deutschland (Sperrfrist). Hierbei wird auf Ihre tatsächliche Aufenthaltszeit in Deutschland abgestellt. Nachweise über die maßgeblichen Aufenthaltszeiträume in Deutschland und im Ausland müssen Sie beibringen.

II. AUFNAHME DER BERUFSAUSBILDUNG

Haben Sie einen Ausbildungsplatz gefunden, dann können Sie einen Aufenthaltstitel zur Durchführung der Ausbildung erhalten.

Welcher Aufenthaltstitel wird erteilt?

Die Aufenthaltserlaubnis für die Berufsausbildung ist ein befristeter Aufenthaltstitel. Dieser wird i. d. R. für die gesamte Ausbildungsdauer erteilt und kann bei Fortbestehen des Ausbildungsverhältnisses bis zum voraussichtlichen Abschluss der Ausbildung verlängert werden.

Was wird vorausgesetzt?

Die Erteilung der Aufenthaltserlaubnis setzt voraus, dass:

- ein Ausbildungsvertrag abgeschlossen oder eine Anmeldung bei der Berufsschule bzw. Berufsfachschulen erfolgt ist,
- die notwendigen Kenntnisse der deutschen Sprache vorliegen,
- der Lebensunterhalt in Deutschland gesichert ist,
- der Aufenthalt nicht aus einem sonstigen Grund Interessen der Bundesrepublik Deutschland beeinträchtigt oder gefährdet.

Die Erteilung der Aufenthaltserlaubnis zur schulischen Berufsausbildung ist nur möglich, wenn sich der Bildungsgang bei

forehand.

What happens when you have found a training position?

If you have found a training place, you can obtain a residence permit to carry out the vocational training.

► Starting vocational training

What happens if you do not find a training position during the search period?

If you do not find a training position within the period of validity for the search of six months, you must leave Germany. The residence permit for the search for a training place cannot be extended.

Repeated granting of a residence permit for searching a training position is possible if you have stayed abroad for at least the period that you stayed in Germany to look for a job (blocking period). This is based on your actual period of residence in Germany. You must provide evidence of the relevant periods of residence in Germany and abroad.

II. STARTING VOCATIONAL TRAINING

If you have found a training place, you can obtain a residence title to carry out the training.

Which residence permit is granted?

The residence permit for vocational school training is a temporary right of residence. Usually it is granted for the whole period of training. In case of continuation of the training contract, it can be extended until the estimated date of completion of training.

What are the conditions?

The granting of a residence permit requires that

- a training contract has been concluded or registration with the vocational school or specialised vocational schools has taken place,
- the applicant has the necessary knowledge of the German language,
- the means of subsistence are ensured in Germany and
- that the stay does not infringe or endanger the interests of the Federal Republic of Germany for any other reason.

A residence permit for school-based vocational training can only be granted if the course of training at the training and

dem Bildungsträger nicht ausschließlich an Staatsangehörige eines Staates richtet.

education institution is not intended for citizens of a particular state only.

HINWEIS

Informieren Sie sich vorab über die Zugangsvoraussetzungen des jeweiligen Ausbildungsberufs z. B. beim Ausbildungsbetrieb, der Berufsschule, der Industrie- und Handelskammer oder der Handwerkskammer.

PLEASE NOTE

Please contact training company, e. g., vocational school, the Chamber of Commerce and Industry or the Chamber of Crafts for information on entry requirements of the respective occupation.

Wann erfolgt der Abschluss eines Ausbildungsvertrages?

Der Abschluss eines Ausbildungsvertrages mit einem Ausbildungsbetrieb ist Voraussetzung für die Aufnahme einer betrieblichen Berufsausbildung. Der Ausbildungsvertrag wird zwischen Ihnen als Auszubildenden und dem Ausbildungsbetrieb vor Beginn der Ausbildung schriftlich geschlossen. Sind Sie noch minderjährig, also noch nicht 18 Jahre alt, müssen auch die Erziehungsberechtigten, das sind in der Regel die Eltern, den Ausbildungsvertrag unterschreiben. Der Ausbildungsvertrag wird der Kammer zur Genehmigung und Eintragung in das Verzeichnis der Berufsausbildungen vorgelegt.

Bei einer schulischen Berufsausbildung schließen Sie keinen Vertrag. Sie müssen sich aber bei der Berufsschule anmelden.

► Wie erfolgt die Anmeldung an der Berufsschule oder der Berufsfachschule?

When is a training contract concluded?

The conclusion of a training contract with a training company is a prerequisite for starting in-company vocational training. The training contract is concluded in writing between you as a trainee and the training company before the training begins. If you are still a minor, i. e. not yet 18 years old, your legal guardians, usually your parents, must also sign the training contract. The training contract is submitted to the chamber for approval and entry in the register of vocational training courses.

In the case of school-based vocational training, you do not sign a contract. However, you must register at the vocational school.

► How do I register at a vocational school or vocational college?

Was beinhaltet der Ausbildungsvertrag?

Vor Beginn einer betrieblichen Ausbildung wird in der Regel ein schriftlicher Ausbildungsvertrag geschlossen. Er enthält bestimmte Mindestangaben:

- Ziel und Gliederung der Berufsausbildung mit genauem Ausbildungsplan,
- Beginn und Dauer der Ausbildung,
- Ausbildungsmaßnahmen außerhalb der Ausbildungsstätte,
- Dauer der regelmäßigen täglichen Arbeitszeit, der Probezeit und des Urlaubs,
- Zahlung und Höhe der Ausbildungsvergütung,
- Voraussetzungen, unter denen der Vertrag gekündigt werden kann,
- Hinweis auf Tarifverträge und Vereinbarungen, die bei deinem Vertrag gelten.

What does the training contract contain?

Before the start of in-company training, a written training contract is usually concluded. It contains certain minimum information:

- Objective and structure of the vocational training with a precise training plan,
- the start and duration of the training,
- training measures outside the training facility,
- duration of regular daily working hours, probationary period and leave,
- payment and amount of training allowance,
- conditions under which the contract may be terminated,
- reference to collective agreements and agreements that apply to your contract.

Wie erfolgt die Anmeldung an der Berufsschule oder der Berufsfachschule?

Bei einer betrieblichen Berufsausbildung nimmt die Anmeldung an der Berufsschule in der Regel der Ausbildungsbetrieb vor. Falls der Ausbildungsbetrieb die Anmeldung nicht übernimmt, müssen Sie sich selbst anmelden.

Bei der schulischen Berufsausbildung bewerben Sie sich selbst an der von Ihnen ausgewählten Berufsfachschule für die Auf-

How do I register at a vocational school or vocational college?

In the case of in-company vocational training, the training company usually registers you at the vocational school. If the training company does not take care of registration, you must register yourself.

In the case of school-based vocational training, you apply yourself for admission to the vocational school you have

nahme. In der Regel genügt ein formloser Antrag. Die Entscheidung über die Aufnahme trifft die Schule. Ihnen wird die Aufnahme schriftlich mitgeteilt.

HINWEIS:

Informieren Sie sich vorab über die Voraussetzungen, die Formalitäten der Anmeldung und die Anmeldefristen bei der Berufsschule oder Berufsfachschule.

Was ist der Unterschied zwischen einer Berufsschule und einer Berufsfachschule?

Bei einer betrieblichen Ausbildung findet der Unterricht ausbildungsbegleitend an einer Berufsschule statt. Entweder wird die Berufsschule regelmäßig an mehreren Tagen der Woche besucht oder der Unterricht findet in Blöcken statt. Die meisten Berufsschulen verfügen über viele verschiedene Klassen, in denen dann speziell der auf den angestrebten Beruf angepasste Unterricht stattfindet.

Berufsfachschulen dagegen bieten eine rein schulische Berufsausbildung. Die Ausbildung findet dann in Form von Vollzeitunterricht statt, jedoch werden auch praktische Phasen in Betrieben absolviert. Berufsfachschulen sind auf eine Ausbildungsrichtung spezialisiert, andere Berufe werden hier nicht gelehrt.

Werden Sprachkenntnisse für die Aufnahme einer Berufsausbildung vorausgesetzt?

Im Berufsbildungsrecht gibt es zwar kein allgemeines Spracherefordernis. Bei qualifizierten Berufsausbildungen müssen aber in der Regel ausreichende Sprachkenntnisse (B1) nachgewiesen werden. Für einigen Berufsausbildungen können auch höhere Sprachkenntnisse notwendig sein.

Zur Aufnahme einer nicht qualifizierten Ausbildung werden in der Regel mindestens hinreichende deutsche Sprachkenntnisse (A2) erforderlich sein.

Die sprachlichen Voraussetzungen werden in der Regel durch den Ausbildungsbetrieb und die Berufsschule oder Berufsfachschule geprüft. Der Erwerb der notwendigen Sprachkenntnisse ist bei einigen Berufsausbildungen auch in einem begleiteten Sonderprogramm in die Ausbildung integriert.

Der Nachweis der Sprachkenntnisse ist nur erforderlich, wenn keine Bestätigung des Ausbildungsbetriebes oder Berufsschule vorliegt, dass die vorhandenen Sprachkenntnisse für die angestrebte Berufsausbildung ausreichend sind. Der Nachweis erfolgt entweder durch Vorlage von geeigneten Sprachzertifikaten oder durch eine Anmeldebestätigung für den Sprachkurs.

HINWEIS

Ist der Erwerb der Deutschkenntnisse nicht Bestandteil

chosen. As a rule, an informal application is sufficient. The decision on admission is made by the school. You will be notified of your admission in writing.

PLEASE NOTE

Find out in advance about the requirements, the formalities of registration and the registration deadlines at the vocational school or vocational college.

What is the difference between a vocational school and a vocational college?

In the case of in-company training, instruction takes place at a vocational school alongside the training. Either the vocational school is attended regularly on several days a week or the lessons take place in blocks. Most vocational schools have many different classes, in which lessons are specifically adapted to the desired occupation.

Vocational colleges, on the other hand, offer purely school-based vocational training. The training then takes place in the form of full-time teaching, but practical phases are also completed in companies. Vocational colleges specialise in one field of training, other professions are not taught here.

Are language skills a prerequisite for taking up vocational training?

There is no general language requirement in vocational training law. For qualified vocational training, however, sufficient language skills (B1) must generally be proven. For some vocational training courses, higher language skills may also be required.

To take up non-qualified training, at least sufficient German language skills (A2) are usually required.

The language requirements are usually checked by the training company and the vocational school or vocational college. In some vocational training programmes, the acquisition of the necessary language skills is also integrated into the training in an accompanied special programme.

Proof of language skills is only required if there is no confirmation from the training company or vocational school that the existing language skills are sufficient for the vocational training sought. Proof is provided either by presenting suitable language certificates or by a confirmation of enrolment for the language course.

PLEASE NOTE

If the acquisition of German language skills is not

der Berufsausbildung, dann können Sie vor der Ausbildung einen Sprachkurs in Deutschland absolvieren.

part of the vocational training, then you can complete a language course in Germany before the training.

Können Sprachkenntnisse in einem ausbildungsvorbereitenden Sprachkurs erworben werden?

Beabsichtigen Sie eine qualifizierte betriebliche Berufsausbildung aufzunehmen, dann zählt ein vorgelagerter Deutschsprachkurs zum Aufenthaltszweck der Berufsausbildung und wird von der Aufenthaltserlaubnis zur Ausbildung umfasst.

Für andere Ausbildungen besteht diese Möglichkeit nicht. Ist der Besuch eines vorherigen Sprachkurses in Deutschland beabsichtigt, dann kann zunächst eine Aufenthaltserlaubnis für einen Sprachkurs in Betracht kommen und bei erfolgreichem Abschluss anschließend in eine Aufenthaltserlaubnis zur Ausbildung gewechselt werden.

► I. Suche nach einem Ausbildungsplatzes ► Können Sprachkenntnisse in Deutschland vor der Suche nach einem Ausbildungsplatz erworben werden?

Can language skills be acquired in a language course preparing for vocational training?

If you intend to take up qualified in-company vocational training, then a German language course is part of the purpose of residence for vocational training and is covered by the residence permit for training.

This option does not exist for other types of training. If the intention is to attend a previous language course in Germany, it is possible to first obtain a residence permit for a language course and then, if the course is successfully completed, to change to a residence permit for training.

► I. Searching for a training position ► Can language skills be acquired in Germany before searching for a training position?

Welche ausbildungsvorbereitenden Sprachkurse sind möglich?

Zum vorgelagerten Sprachkurs zählt insbesondere der berufsbezogene Deutschsprachkurs nach der Deutschsprachförderverordnung (DeuFöV), der der sprachlichen Vorbereitung zur Aufnahme einer qualifizierten Berufsausbildung dient.

Es sind aber auch vorgelagerte Sprachkurse in Ausbildungsbetrieben mit angeschlossenen Bildungseinrichtungen oder an anderen Bildungseinrichtungen möglich. In diesen Fällen muss der Nachweis erbracht werden, dass der Sprachkurs zum Erwerb der für die Berufsausbildung erforderlichen Sprachkenntnisse führt bzw. mit dem Ziel absolviert wird, im Anschluss eine Ausbildung zu beginnen.

Welche Voraussetzungen müssen für den Berufssprachkurs nach der DeuFöV vorliegen?

Für den Besuch eines Berufssprachkurses ist die Ausstellung einer Teilnahmeberechtigung erforderlich. Voraussetzung hierfür ist immer ein abgeschlossener Ausbildungsvertrag für eine Berufsausbildung.

► Ist ein Ausbildungsvertrag erforderlich?

Für Personen, die sich noch im Ausland aufhalten, setzt die Ausstellung einer Teilnahmeberechtigung weiterhin voraus, dass der Ausbildungsvertrag in das Verzeichnis der Berufsausbildungsverhältnisse bei der zuständigen Stelle eingetragen wurde oder, soweit eine solche Eintragung nicht erforderlich ist, der Ausbildungsvertrag mit einer staatlichen oder staatlich anerkannten Ausbildungseinrichtung geschlossen wurde oder die Zustimmung einer staatlichen oder staatlich anerkannten Bildungseinrichtung zu dem Ausbildungsvertrag vorliegt.

Which language courses that prepare for training are possible?

The language course includes in particular the vocational German language course in accordance with the German Language Support Ordinance (DeuFöV), which serves as language preparation for taking up qualified vocational training.

However, language courses in training companies with affiliated educational institutions or at other educational institutions are also possible. In these cases, proof must be provided that the language course leads to the acquisition of the language skills required for vocational training or is completed with the aim of subsequently starting training.

What are the requirements for the vocational language course according to the DeuFöV?

In order to attend a vocational language course, a participation permit must be issued. The prerequisite for this is always a concluded training contract for vocational training.

► Is a training contract required?

For persons who are still abroad, the issuing of a participation entitlement also requires that the training contract has been entered in the register of vocational training relationships at the responsible office or, if such an entry is not required, that the training contract has been concluded with a state or state-recognised training institution or that the approval of a state or state-recognised training institution for the training contract has been obtained.

Zudem muss die Bundesagentur für Arbeit zustimmen, soweit diese erforderlich ist.

► Wer muss zustimmen?

Wer stellt die Teilnahmeberechtigung für die Berufssprachkurse nach der DeuFöV aus?

Für die Entscheidung über die Teilnahmeberechtigung ist das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge zuständig. Der Antrag auf Teilnahmeberechtigung ist auf der Internetseite des Bundesamts für Migration und Flüchtlinge veröffentlicht. Der ausgefüllte Antrag ist an das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge per Post zu senden. Die ausgestellte Teilnahmeberechtigung wird dem Antragsteller zugestellt. Halten Sie sich noch im Ausland auf, müssen Sie dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge eine zustellfähige Anschrift in Deutschland angeben. Das kann eine Postvollmacht für die Bildungseinrichtung oder den Ausbildungsbetrieb in Deutschland sein.

HINWEIS

Informationen und die Antragsformulare für die Berufssprachkurse finden Sie auf dem Webportal des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge unter: www.bamf.de
► Themen ► Integration ► Zugewanderte ► Deutsch für den Beruf ► Weitere Informationen ► Download

In addition, the Federal Employment Agency must give its consent, insofar as this is required.

► Who must give their consent?

Who issues the entitlement to participate in the vocational language courses according to the DeuFöV?

The Federal Office for Migration and Refugees is responsible for deciding on eligibility. The application for entitlement to participate is published on the website of the Federal Office for Migration and Refugees. The completed application must be sent to the Federal Office for Migration and Refugees by post. The issued entitlement to participate will be sent to the applicant. If you are still abroad, you must provide the Federal Office for Migration and Refugees with a serviceable address in Germany. This can be a postal power of attorney for the educational institution or the training company in Germany.

PLEASE NOTE

Information and the application forms for the vocational language courses can be found on the web portal of the Federal Office for Migration and Refugees at: www.bamf.de ► Topics ► Integration Immigrants ► German for the workplace ► Further information ► Download

Wie lange dauert ein Berufssprachkurs?

Grundsätzlich sollte der Berufssprachkurs die Dauer von einem halben Jahr nicht überschreiten und vornehmlich in Vollzeit mit mindestens 20 Unterrichtsstunden pro Woche bei einer Dauer von mindestens 45 Minuten je Unterrichtsstunde durchgeführt werden. Abhängig von der sprachlichen Vorbildung kann die Dauer des Berufssprachkurses auch mehr als ein halbes Jahr betragen. Maßgeblich ist dann der in der Teilnahmebescheinigung des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge genannte Zeitraum.

Ist ein bestimmter Schulabschluss für die Aufnahme einer Ausbildung erforderlich?

Für die Aufnahme einer betrieblichen Ausbildung ist kein bestimmter Schulabschluss vorgegeben. Die Ausbildungsbetriebe können selbst festlegen, welchen Schulabschluss sie bei ihren Auszubildenden voraussetzen. In der Regel wird mindestens ein Hauptschulabschluss erwartet.

Für eine schulische Berufsausbildung ist in der Regel ein mittlerer Bildungsabschluss (Realschulabschluss) vorausgesetzt. Es gibt aber auch schulische Ausbildungen, für die ein Hauptschulabschluss ausreicht.

How long does a vocational language course last?

In principle, the professional language course should not exceed six months and should be conducted primarily on a full-time basis with at least 20 teaching hours per week and a duration of at least 45 minutes per teaching hour. Depending on the previous language training, the duration of the vocational language course may also be more than half a year. In this case, the period stated in the certificate of attendance issued by the Federal Office for Migration and Refugees is decisive.

Is a specific school-leaving qualification required for taking up vocational training?

There is no specific school-leaving qualification required for taking up in-company vocational training. The training companies themselves can determine which school-leaving certificate they require from their trainees. As a rule, at least a lower secondary school leaving certificate (Hauptschulabschluss) is expected.

For school-based vocational training, an intermediate school leaving certificate (Realschulabschluss) is usually required. However, there are also school-based training programmes for which a lower secondary school leaving certificate is sufficient.

HINWEIS

Informationen über ausländische Schulabschlüsse und Äquivalenzen finden Sie in der Datenbank der Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen unter www.anabin.de. In Sachsen ist für die Anerkennung von ausländischen Zeugnissen das Sächsische Landesamt für Schule und Bildung, Standort Dresden zuständig.

Welche weiteren Eignungen sind für die Aufnahme einer Ausbildung erforderlich?

Je nach Ausbildungsberuf können weitere Anforderungen an den Auszubildenden verbunden sein. Der Ausbildungsbetrieb prüft die Eignung des Auszubildenden vor Abschluss des Ausbildungsvertrages.

Die Eignung des Ausbildungsbetriebes zur Durchführung einer Berufsausbildung wird durch die Kammern festgestellt und überwacht. Mit der Eintragung in das Verzeichnis der Berufsausbildungsverhältnisse wird die Eignung der Ausbildungsstätte für die beantragte Ausbildung bestätigt.

Was ist für den Lebensunterhalt während der Berufsausbildung notwendig?

Die Sicherung des Lebensunterhalts muss grundsätzlich für die gesamte Dauer der Ausbildung nachgewiesen werden. Hierfür müssen Sie über monatliche Mittel in Höhe der jeweils einschlägigen Sätze des BAföG (Bundesausbildungsförderungsgesetzes) verfügen.

HINWEIS

Die aktuellen Gehaltsgrenzen finden Sie auf dem Portal www.zuwanderung.sachsen.de.

Für die Durchführung einer betrieblichen Berufsausbildung erhalten Auszubildende in einer betrieblichen Ausbildung eine Ausbildungsvergütung, die je nach Ausbildungsberuf unterschiedlich hoch ist. Auszubildende in einer betrieblichen Berufsausbildung unterliegen auch der Sozialversicherungspflicht.

Zudem kann für Auszubildende in einer betrieblichen Ausbildung auch die Berufsausbildungsbeihilfe als finanzielle Unterstützung in Frage kommen.

HINWEIS

Weitere Informationen zur Berufsausbildungshilfe finden Sie auf der Webseite der Bundesagentur für Arbeit unter: www.arbeitsagentur.de ► bildung ► ausbildung ► berufsausbildungsbeihilfe

In der Regel besteht bei einer schulischen Berufsausbildung kein

PLEASE NOTE

Information on foreign school-leaving certificates and equivalences can be found in the database of the Central Office for Foreign Education at www.anabin.de. In Saxony, the Saxon State Office for Schools and Education, location Dresden, is responsible for the recognition of foreign certificates.

What other qualifications are required for taking up an apprenticeship?

Depending on the training occupation, there may be further requirements for the trainee. The training company checks the trainee's suitability before concluding the training contract.

The suitability of the training company to provide vocational training is determined and monitored by the chambers. Entry in the register of vocational training relationships confirms the suitability of the training company for the training applied for.

What is necessary for securing one's means of subsistence during vocational training?

In principle, you must provide proof that you will be able to cover your living expenses for the entire duration of the training. For this purpose, you must have monthly funds in the amount of the relevant rates of the BAföG (Federal Training Assistance Act).

PLEASE NOTE

The current salary limits can be found on the portal www.zuwanderung.sachsen.de.

For the performance of in-company vocational training, trainees in in-company training receive a training allowance, which varies in amount depending on the training occupation. Trainees in in-company vocational training are also subject to compulsory social insurance.

In addition, trainees in company-based training may also be eligible for the vocational training allowance as financial support.

PLEASE NOTE

Further information on vocational training assistance can be found on the website of the Federal Employment Agency at: www.arbeitsagentur.de ► bildung ► ausbildung ► berufsausbildungsbeihilfe

As a rule, there is no entitlement to a training allowance in the

Anspruch auf eine Ausbildungsvergütung. Möglich ist ggf. die Beantragung von Berufsausbildungsbeihilfen nach dem BAföG.

case of school-based vocational training. It may be possible to apply for BAföG for vocational training assistance.

Dürfen während der Berufsausbildung weitere Tätigkeiten ausgeübt werden?

Während der qualifizierten Berufsausbildung kann nur eine von der Berufsausbildung unabhängige Beschäftigung ohne Zustimmung der Arbeitsverwaltung von bis zu zehn Wochenstunden ausgeübt werden. Eine darüber hinausgehende Beschäftigung oder eine selbständige Tätigkeit kann durch die zuständige Ausländerbehörde erlaubt werden. Ggf. ist die Zustimmung der Arbeitsverwaltung erforderlich. Diese wird in einem internen Verfahren durch die Ausländerbehörde beim zuständigen Team der Bundesagentur für Arbeit eingeholt.

Während einer nicht qualifizierten Berufsausbildung ist neben der Berufsausbildung keine Erwerbstätigkeit erlaubt.

Are other activities allowed during vocational training?

During the qualified vocational training, only employment independent of the vocational training of up to ten hours per week may be pursued without the consent of the labour administration. Any further employment or self-employment may be permitted by the responsible immigration office. If necessary, the consent of the labour administration is required. This is obtained in an internal procedure by the immigration office by the responsible team of the Federal Employment Agency.

During non-qualified vocational training, no gainful employment is permitted in addition to vocational training.

Wer ist zuständig?

Für Ausländer, die noch im Ausland sind, ist die deutsche Auslandsvertretung im Ausland zuständig. Sie trifft die alleinige Entscheidung über die Erteilung des Einreisevisums zur Suche nach einem Ausbildungsplatz oder zur Berufsausbildung. Je nach Einzelfall beteiligt sie die für den beabsichtigten Aufenthaltsort zuständige Ausländerbehörde.

Who is responsible?

The German diplomatic representative (embassy, consulate) abroad is responsible for foreigners who are still abroad. The German diplomatic representative abroad makes the sole decision on granting an entry visa for the purpose of searching a training position or vocational training. Depending on the individual case, the district immigration office responsible for the intended place of residence will participate in the decision making process.

Liste der deutschen Auslandsvertretungen:

www.auswaertiges-amt.de ▶ Startseite ▶ Sicher Reisen
▶ Deutsche Auslandsvertretungen in Ihrem Reiseland
▶ Webseiten der Auslandsvertretungen

Die Ausländerbehörde am Wohnort ist für Ausländer zuständig, die sich bereits in Deutschland aufhalten und einen Aufenthaltstitel (z. B. zum Schulbesuch oder zum Sprachkurs) besitzen, sowie für die Ausländer, die visumfrei einreisen dürfen.

Ob Sie visumfrei einreisen dürfen, erfahren Sie in der Staatenliste zur Visumpflicht:

www.auswaertiges-amt.de ▶ Startseite ▶ Service
▶ Visa und Aufenthalt ▶ Staatenliste zur Visumpflicht

List of German Diplomatic Representatives:

www.auswaertiges-amt.de ▶ Startseite ▶ Sicher Reisen
▶ Deutsche Auslandsvertretungen in Ihrem Reiseland
▶ Webseiten der Auslandsvertretungen

The immigration office at the place of residence is responsible for foreigners who are already residing in Germany and possess a residence permit (e.g. to attend school or a language course) as well as for foreigners who are allowed to enter the country without a visa.

Whether you may or may not enter Germany without a visa, you can check in the list of visa requirements:

www.auswaertiges-amt.de ▶ Federal Foreign Office
▶ Entry & Residence ▶ Overview of visa requirements / exemptions for entry into the Federal Republic of Germany

Zuständige Ausländerbehörden:

Wenn Sie in Chemnitz, Dresden oder Leipzig wohnen, ist das die Stadtverwaltung, ansonsten das Landratsamt.

Responsible Immigration Office:

If you live in Chemnitz, Dresden or Leipzig, this is the city council, otherwise the district office.

Wer muss zustimmen?

Die Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis zum Zweck der Berufs-

Who has to agree?

Granting a residence permit for vocational education normal-

ausbildung setzt in der Regel die Zustimmung der Arbeitsverwaltung voraus. Diese wird von der zuständigen Ausländerbehörde in einem internen Verfahren beim zuständigen Team der Bundesagentur für Arbeit eingeholt.

Die Zustimmung darf nur erteilt werden, wenn für die Ausbildungsmöglichkeiten keine bevorrechtigten und ausbildungswilligen Bewerber vermittelt werden können (Vorrangprüfung).

Lediglich schulische Berufsausbildungen, einschließlich vorgeschriebener Praktika, die nicht einem Beschäftigungsverhältnis gleichzusetzen sind, bedürfen nicht der Zustimmung der Bundesagentur für Arbeit.

HINWEIS

Keiner Zustimmung der Bundesagentur für Arbeit bedürfen Absolventen deutscher Auslandsschulen.

Kann die Ausbildungsdauer verkürzt werden?

Die Dauer für die Ausbildung ist gesetzlich geregelt und wird in der Ausbildungsordnung verbindlich festgelegt. Sie kann unter bestimmten Voraussetzungen, z.B. bei bestimmten Schulabschlüssen (Realschulabschluss, Fachhochschulreife oder Abitur) oder durch eine vorangegangene oder begonnene Berufsausbildung in einem anderen oder dem gleichen Beruf, verkürzt werden.

Über die Verkürzung der Ausbildungsdauer entscheidet die zuständige Stelle auf Antrag. Zuständige Stellen sind Industrie- und Handelskammern, Handwerkskammer, Kammern der freien Berufe wie z.B. Ärzte- oder Rechtsanwaltskammern und Landwirtschaftskammern. Der Antrag muss vom Ausbildungsbetrieb und vom Auszubildenden gemeinsam gestellt werden.

Bei guten Leistungen in der Berufsschule kann die vorzeitige Zulassung zur Abschlussprüfung beantragt werden. Den Antrag muss der Auszubildende stellen und die Berufsschule sowie der Ausbildungsbetrieb müssen zustimmen.

HINWEIS

Eine individuelle Verkürzung der Ausbildungszeit wirkt sich nicht auf die gesetzlich festgelegte Aufenthaltsdauer und die damit verbundene Einordnung einer Ausbildung als qualifizierte Berufsausbildung aus.

Welche Unterlagen sind erforderlich?

Die Auflistung umfasst die i. d. R. erforderlichen Unterlagen. Sie ist jedoch nicht abschließend. Im Einzelfall kann die Vorlage weiterer Nachweise nötig sein.

- ausgefülltes Antragsformular, gültiger Pass

ly requires the approval of the labour administration. This is obtained by the responsible immigration office in an internal process with the responsible team of the Federal Employment Agency.

Approval is given if no applicants with precedence are available for the vocational training (proof of precedence).

Only school-based vocational training courses including compulsory work placements not equivalent to an occupation relationship do not require approval by the Federal Employment Agency.

PLEASE NOTE

Graduates of German schools abroad do not require approval by the Federal Employment Agency.

Can the duration of training be shortened?

The duration of training is regulated by law and is laid down in binding form in the training regulations. It can be shortened under certain conditions, e.g. in the case of certain school-leaving qualifications (school leaving certificate, advanced technical college entrance qualification or higher education entrance qualification) or through previous or current vocational training in another or the same occupation.

The responsible authority decides on the shortening of the training period upon application. The responsible authority are chambers of industry and commerce, chambers of hand-crafts, chambers of liberal professions such as chambers of doctors or lawyers and chambers of agriculture. The application must be submitted jointly by the training company and the trainee.

In the case of good performance at vocational school, early admission to the final examination can be applied for. The application must be submitted by the trainee and the vocational school and the training company must agree.

PLEASE NOTE

An individual shortening of the training period does not affect the legally stipulated duration of stay and the associated classification of training as qualified vocational training.

Which documents are required?

The list includes the documents that are usually required. It is not a final list. In some individual cases, it may be necessary to submit further documents.

- completed application form, valid passport

[Original und eine Kopie]

- aktuelles biometrisches Lichtbild (Muster und Informationen erhalten Sie bei der Bundesdruckerei unter www.bundesdruckerei.de)
- ggf. gültiges Visum zur Einreise zum Zweck der Berufsausbildung oder Ausbildungsplatzsuche
- bei Minderjährigen die Erlaubnis der sorgeberechtigten Person(en)
- bei Ausbildungsplatzsuche: Nachweis des erforderlichen Schulabschlusses und der Sprachkenntnisse
- betriebliche Berufsausbildung: Ausbildungsvertrag mit Ausbildungsplan [Original und eine Kopie]
- schulische Berufsausbildung: Aufnahme in die Berufsfachschule [Original und eine Kopie]
- Nachweis über Lebensunterhaltssicherung z. B. durch Berufsausbildungsvertrag oder Stipendienzusage oder Verpflichtungserklärung der Eltern oder eines Dritten oder Einzahlung einer Sicherheitsleistung auf ein Sperrkonto in Deutschland [Original und eine Kopie]
- bei Arbeitssuche nach der Berufsausbildung ggf. Bescheid über den Bezug von Arbeitslosengeld I [Original und eine Kopie]
- Krankenversicherungsnachweis [Original und eine Kopie],
- Mietvertrag [Original und eine Kopie]
- aktuelle Meldebescheinigung (Sobald Sie eine Wohnung in Sachsen beziehen, müssen Sie sich innerhalb von 14 Tagen nach Wohnungsbezug bei der örtlichen Gemeinde anmelden.)

HINWEIS

Die vorgenannten Unterlagen sind für die Beantragung eines Aufenthaltstitels bei der Ausländerbehörde erforderlich. Bezüglich der Unterlagen für das Visumverfahren informieren Sie sich vorab bei der jeweiligen deutschen Botschaft.

Können Ausbildungsbetriebe die Einreise eines Auszubildenden beschleunigen?

Ausbildungsbetriebe, die einen bestimmten Auszubildenden aus dem Ausland ausbilden möchten, können bei der zuständigen Ausländerbehörde das beschleunigte Fachkräfteverfahren vereinbaren. Dadurch wird der Einreise-Prozess beschleunigt. Zudem erhalten die Ausbildungsbetriebe umfassende Beratung und Unterstützung im Verfahren. Allerdings wird der Ausbildungsbetrieb als Bevollmächtigter des Auszubildenden in Deutschland tätig und ist der Ansprechpartner für die Ausländerbehörde. Das beschleunigte Fachkräfteverfahren kostet 411 Euro.

- ▶ Informationsblatt für Arbeitgeber zum beschleunigten Verfahren für Fachkräfte aus dem Ausland

HINWEIS

Weitere Informationen zum beschleunigten Fachkräfteverfahren finden Arbeitgeber unter: www.fachkraefte.zuwanderung.sachsen.de

[original and a copy]

- current biometric passport photograph (You can find samples and information at the Federal Printing Office at www.bundesdruckerei.de)
- if applicable, valid entry visa for the purpose of vocational education or search for training position
- under age vocational school students: permission of the person(s) entitled to custody
- When looking for an apprenticeship: Proof of the required school leaving certificate and language skills
- in-company vocational training: Training contract with training plan [original and one copy]
- school-based vocational training: Admission to vocational school [original and one copy]
- proof of sufficient means of subsistence e.g. by a contract of traineeship or promise of scholarship or declaration of commitment by parents or a third party or a security deposit on a blocked account in Germany [original and a copy]
- job-seeking after completion of vocational training: if applicable, certificate of entitlement to German unemployment benefit (Arbeitslosengeld I) [original and a copy]
- proof of health insurance [original and a copy]
- tenancy agreement [original and a copy]
- current German registration certificate (As soon as you move into an apartment in Saxony, you must register with the municipal administration within 14 days after moving into the apartment.)

PLEASE NOTE

The above-mentioned documents are required for applying for a residence permit at the immigration office. For information on the documents required for the visa procedure, please contact the respective German embassy in advance.

Can training companies accelerate the entry of a trainee?

Training companies that would like to train a specific trainee from abroad can arrange the accelerated skilled worker procedure with the relevant immigration office. This speeds up the entry process. In addition, the training companies receive comprehensive advice and support in the procedure. However, the training company acts as the trainee's representative in Germany and is the contact person for the immigration office. The accelerated procedure for skilled workers costs 411 euros.

- ▶ Information Sheet for Employers on the Accelerated Procedure for Skilled Workers from Abroad

PLEASE NOTE

For more information on the accelerated skilled worker procedure, employers can visit: www.fachkraefte.zuwanderung.sachsen.de

Ist während der Ausbildung ein Wechsel in eine andere Ausbildung möglich?

Die Aufenthaltserlaubnis wird immer für eine bestimmte konkrete Ausbildung erteilt. Ein Wechsel der Ausbildung wird durch die zuständige Ausländerbehörde in der Anfangsphase der Berufsausbildung, in der Regel bis zum Ende des 1. Lehrjahres erlaubt, unabhängig davon, welche Ausbildung Sie absolvieren.

In jeder Phase der Ausbildung können Sie ohne Ausreise jedoch in eine qualifizierte Berufsausbildung wechseln.

Bei einer betrieblichen Berufsausbildung ist ein Wechsel in ein anderes Ausbildungsverhältnis aber nur mit erneuter Zustimmungsanfrage bei der Arbeitsverwaltung möglich.

HINWEIS

Setzen Sie sich vor einem beabsichtigten Wechsel der Ausbildung unbedingt mit der zuständigen Ausländerbehörde in Verbindung.

Is it possible to change to another training programme during the training?

The residence permit is always issued for a specific training programme. A change of training is permitted by the responsible immigration office in the initial phase of vocational training, as a rule until the end of the first year of training, regardless of which training you are completing.

However, you can change to a qualified vocational training without leaving the country at any stage of the training.

In the case of in-company vocational training, a change to a different training relationship is only possible with renewed approval from the employment agency.

PLEASE NOTE

Before you intend to change your training, it is essential that you contact the responsible immigration office.

Kann der Ausbildungsvertrag gekündigt werden?

Eine Kündigung des Ausbildungsvertrages ist sowohl seitens des Auszubildenden als auch seitens des Ausbildungsbetriebes in der Probezeit jederzeit und ohne Einhaltung einer Frist möglich. Nach der Probezeit können Sie als Auszubildender mit einer Kündigungsfrist in der Regel von 4 Wochen kündigen, wenn Sie die Berufsausbildung aufgeben oder sich für einen anderen Beruf ausbilden lassen wollen.

Eine Kündigung durch den Ausbildungsbetrieb ist nach Ablauf der Probezeit zwar fristlos, aber nur aus wichtigem Grund möglich.

Das Ausbildungsverhältnis kann aber auch jederzeit im beiderseitigen Einvernehmen aufgelöst werden.

Was passiert, wenn Sie sich entscheiden, die Ausbildung abubrechen?

Wenn Sie die Ausbildung abbrechen oder ohne Abschluss beenden, sind Sie verpflichtet, die vorzeitige Beendigung der Ausbildung der zuständigen Ausländerbehörde innerhalb von zwei Wochen mitzuteilen. Die Ausländerbehörde prüft dann, ob Ihnen ein anderer Aufenthaltstitel erteilt werden kann.

Sie können z. B. ohne Ausreise in eine andere Berufsausbildung wechseln, wenn es sich um eine qualifizierte Berufsausbildung handelt. Die Suche nach einem neuen Ausbildungsplatz ist hingegen nicht möglich. Bevor Sie die Ausbildung wechseln wollen, sollten Sie bereits einen neuen Ausbildungsplatz gefunden haben.

Ein Wechsel ohne Ausreise ist auch in ein Studium in Vollzeit, eine Beschäftigung als Fachkraft mit entsprechender Berufs-

Can the training contract be terminated?

The training contract can be terminated by both the trainee and the training company during the probationary period at any time and without notice. After the probationary period, you as a trainee can terminate the contract with a notice period of usually 4 weeks if you want to give up the vocational training or train for another occupation.

Termination by the training company is possible without notice after the end of the probationary period, but only for good cause.

However, the training relationship can also be terminated at any time by mutual agreement.

What happens if you decide to discontinue the training?

If you discontinue your training or end it without completing it, you are obliged to notify the responsible immigration office of the premature termination of your training within two weeks. The immigration office will then check whether you can be granted another residence permit.

For example, you can change to another vocational training without leaving the country if it is a qualified vocational training. Finding a new training position, on the other hand, is not possible. You should already have found a new training position before you want to change training.

It is also possible to change to a full-time course of study, to

ausbildung oder mit ausgeprägten berufspraktischen Kenntnissen sowie und in anderen Fälle eines gesetzlichen Anspruchs möglich.

- ▶ Informationsblatt Aufenthaltserlaubnis für Studenten
- ▶ Informationsblatt Aufenthaltserlaubnis für Fachkräfte

HINWEIS

Kontaktieren Sie die Ausländerbehörde möglichst bevor Sie oder der Ausbildungsbetrieb bzw. die Bildungseinrichtung die Ausbildung beenden wollen, um die weiteren aufenthaltsrechtlichen Fragen zu klären. Diese informiert Sie auch, in welchen Fällen Ihnen ein gesetzlicher Anspruch auf einen Aufenthaltstitel zusteht.

In allen anderen Fällen müssen Sie ausreisen und können für eine neue Berufsausbildung oder einen anderen Aufenthaltsweg nur vom Ausland mit einem entsprechenden Visumverfahren erneut einreisen.

Was passiert, wenn der Ausbildungsbetrieb kündigt oder den Ausbildungsvertrag aufhebt bzw. die Bildungseinrichtung die Ausbildung beendet?

Bei einer betrieblichen Berufsausbildung führt die Kündigung oder der Abschluss eines Auflösungsvertrags (einvernehmliche Beendigung) zur Beendigung des Ausbildungsverhältnisses. Sie können ohne Ausreise in eine andere Berufsausbildung wechseln, wenn es sich um eine qualifizierte Berufsausbildung handelt.

Sollte der Ausbildungsbetrieb oder die Bildungseinrichtung die Ausbildung aus Gründen vorzeitig beenden, die Sie nicht zu vertreten haben, dann haben Sie die Möglichkeit, sechs Monate nach einem anderen Ausbildungsplatz zu suchen.

Welche Auswirkungen hat ein Insolvenzverfahren des Ausbildungsbetriebs oder der Bildungseinrichtung auf die Ausbildung?

Bei einer betrieblichen Berufsausbildung haben zunächst weder eine drohende Insolvenz noch die Eröffnung des Insolvenzverfahrens direkte Auswirkungen auf den Ausbildungsvertrag. Die aus dem Ausbildungsverhältnis resultierenden Rechte und Pflichten bleiben weiterbestehen. Nach der Eröffnung des Insolvenzverfahrens tritt allerdings der Insolvenzverwalter an die Stelle des Ausbildungsbetriebs. Vor Eröffnung des Insolvenzverfahrens ist eine Kündigung des Ausbildungsverhältnisses nur bei einer Stilllegung des Betriebs möglich. Nach Eröffnung des Insolvenzverfahrens ist die Kündigung auch dann möglich, wenn eine Ausbildung nicht mehr möglich ist.

In einem Insolvenzfall sollten Sie rechtzeitig Kontakt mit der Kammer und der Arbeitsagentur aufnehmen, um ggf. Hilfe bei der Suche eines neuen Ausbildungsbetriebes zu erhalten. Ebenso sollten Sie Kontakt mit der Ausländerbehörde aufnehmen.

employment as a skilled worker with appropriate vocational training or with distinctive practical vocational knowledge and in other cases of legal entitlement without leaving the country.

- ▶ Information Sheet Residence Permits for Students
- ▶ Information Sheet Residence Permits for Skilled Workers

PLEASE NOTE

If possible, contact the immigration office before you or the training company or educational institution want to end the training in order to clarify further questions regarding residence law. They will also inform you in which cases you are legally entitled to a residence permit.

In all other cases, you must leave the country and can only re-enter from abroad for new vocational training or another purpose of stay with an appropriate visa procedure.

What happens if the training company gives notice or terminates the training contract or the educational institution terminates the training?

In the case of in-company vocational training, termination or the conclusion of a termination agreement (termination by mutual consent) leads to the termination of the training relationship. You can change to another vocational training without leaving the country if it is a qualified vocational training.

If the training company or educational institution terminates the training prematurely for reasons for which you are not responsible, you have the option of looking for another training place for six months.

What effects do insolvency proceedings of the training company or educational institution have on the training?

In the case of in-company vocational training, neither the threat of insolvency nor the opening of insolvency proceedings will have a direct impact on the training contract. The rights and obligations resulting from the training relationship continue to exist. After the opening of insolvency proceedings, however, the insolvency administrator takes the place of the training company. Before the opening of insolvency proceedings, termination of the training relationship is only possible in the event of closure of the enterprise. After the opening of insolvency proceedings, termination is also possible if training is no longer possible.

In the event of insolvency, you should contact the chamber and the employment agency in good time in order to receive assistance in finding a new training company, if necessary. You should also contact the immigration office.

Was passiert, wenn die Abschlussprüfung nicht bestanden wird?

Wenn Sie die Abschlussprüfung nicht bestehen, kann die Ausbildung auf Antrag bis zum nächsten Prüfungswiederholungstermin verlängert werden. Bitte setzen Sie sich in diesem Fall umgehend mit der Ausländerbehörde in Verbindung, um eine entsprechende Verlängerung der Aufenthaltserlaubnis zu erhalten.

Wird die Abschlussprüfung auch bei Wiederholung nicht bestanden, dann endet die Berufsausbildung ohne Abschluss für diesen Beruf und Sie müssen in der Regel ausreisen.

Wie geht's nach dem erfolgreichen Berufsabschluss weiter?

Haben Sie die qualifizierte Berufsausbildung erfolgreich abgeschlossen, können Sie eine Aufenthaltserlaubnis zur Suche eines Arbeitsplatzes für längstens ein Jahr erhalten.

► Informationsblatt Aufenthaltstitel zur Arbeitssuche

Sobald Sie einen Arbeitsplatz gefunden haben, kann Ihnen eine entsprechende Aufenthaltserlaubnis zur qualifizierten Beschäftigung erteilt werden.

► Informationsblatt Aufenthaltserlaubnis für Fachkräfte

Möchten Sie sich in Ihrem erlernten Beruf selbstständig machen, kann Ihnen eine Aufenthaltserlaubnis zur Ausübung einer selbstständigen Tätigkeit erteilt werden.

► Informationsblatt Aufenthaltstitel für Selbstständige

Ist der Nachzug von Familienangehörigen möglich?

Der Nachzug von Ehegatten und minderjährigen Kindern eines Auszubildenden/Berufsschülers ist nach dem allgemeinen Regeln des Familiennachzuges möglich:

► Informationsblatt Aufenthaltserlaubnis zum Familiennachzug

Gebühren:

Für die Erteilung oder Verlängerung einer Aufenthaltserlaubnis werden Gebühren erhoben. Die genauen Gebührenhöhen können Sie bei der zuständigen Ausländerbehörde erfragen.

Rechtliche Grundlagen:

Die Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis oder eines Visums zur Suche nach einem Ausbildungsplatz richtet sich nach § 17 Abs. 1 und 3 i.V.m. §§ 2, 5, 7, 8 und 12 des Aufenthaltsgesetzes.

Die Erteilung oder Verlängerung einer Aufenthaltserlaubnis

What happens if the final examination is not passed?

If you do not pass the final examination, you can apply to have your training extended until the next examination date. In this case, please contact the immigration office immediately in order to obtain a corresponding extension of your residence permit.

If you do not pass the final examination even if it is repeated, your vocational training will end without a qualification for this occupation and you will usually have to leave the country.

What happens after successful completion of the vocational training?

Having successfully graduated from qualified vocational training, you are entitled to a residence permit in Germany for up to one year seeking a job that corresponds to your qualification.

► Information Sheet Residence Permit for Job-seeking

As soon as you have found an appropriate job, you can be granted a residence permit for qualified occupation.

► Information Sheet Residence Permit for Skilled Workers

If you want to become self-employed or to work as a freelancer in your profession, you can be granted a residence permit for your self-employed /freelance activity.

► Information Sheet Residence Permit for Self-Employed Persons

Is the subsequent immigration of family members possible?

The subsequent immigration of spouses and minors of a trainee or person attending a vocational school is possible according to the general regulations of the subsequent immigration of family members.

► Information Sheet Residence Permit for Subsequent Immigration of Family Members

Fees:

Fees are charged for granting or extension of a residence permit. You can find out the exact amount of the fees from the responsible immigration office.

Legal Basis:

The granting of a residence permit or visa for searching a training position is governed by § 17 (1) and (3) in conjunction with §§ 2, 5, 7, 8 and 12 of the Residence Act.

Granting or extension a residence permit for searching a vo-

zur Berufsausbildung richtet sich nach § 16a i. V. m. §§ 2, 5, 7, 8 und 12 des Aufenthaltsgesetzes.

Die Zustimmung zur Aufnahme sowie zur Ausübung einer über die o.g. zulässigen Beschäftigungen hinaus, richtet sich nach §§ 39 und 40 des Aufenthaltsgesetzes und nach der Beschäftigungsverordnung.

Die Gebühren werden nach § 45 Aufenthaltsverordnung erhoben.

Ansprechpartner:

Zuständig ist die Ausländerbehörde Ihres Wohnortes. Welche dies ist, finden Sie unter:

amt24.sachsen.de ▶ Suche ▶ Eingabe: Elektronischer Aufenthaltstitel (eAT) beantragen ▶ Zuständige Stelle ▶ Eingabe: Ort

ational training is subject to § 16a combined with §§ 2, 5, 7, 8 and 12 of the Residence Act.

The Permission to start up the vocational training and to engage in employment in excess of the above-mentioned permissible employment is governed by §§ 39 and 40 of the Residence Act and the Employment Ordinance.

Fees are charged in accordance with § 45 of the Ordinance Governing Residence.

Contact:

Responsible is immigration office of your place of residence. You can find out which this is at:

amt24.sachsen.de ▶ Search ▶ Enter: Elektronischer Aufenthaltstitel (eAT) beantragen ▶ Zuständige Stelle ▶ Eingabe: Ort

Dieses Informationsblatt ist auf den „Normalfall“ zugeschnitten. Im Einzelfall sind Abweichungen möglich.

This information sheet describes a „normal case“. Differences are possible in individual cases.